

# CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

## MASS TIMES

## HORARIO DE MISAS

### SATURDAY/SÁBADO (VIGILIA):

5:00 PM ENGLISH  
7:00 PM ESPAÑOL

### SUNDAY MASSES:

8:30 & 5:00 PM ENGLISH  
10:30 & 12:30 PM ESPAÑOL  
2:30 PM VIETNAMESE

### WEEKDAY MASSES (ENGLISH):

8:00 AM MON. WED. FRI.  
5:45 PM - TUESDAY

### PRIMER VIERNES

7:00 PM ESPAÑOL

### CONFESSIONS

BY APPOINTMENT



**MONSIGNOR  
J. MICHAEL MCKIERNAN**  
PASTOR

**FATHER VIET PETER HO**  
IN RESIDENCE  
**DEACON FRANK CHAVEZ**  
**DEACON FRANCISCO MARTINEZ**  
DEACONS

**LUIS A. RAMIREZ**  
FORMACIÓN DE LA FE  
RELIGIOUS EDUCATION

**MEL MORALLOS**  
CONFIRMATION/YOUTH MINISTRY

**SCOTT MELVIN**  
**DAVID ESPINOSA**  
MINISTERIO DE MUSICA  
MUSIC MINISTRY

**NANCY LOPEZ**  
DEAF MINISTRY

**VIVIANA TOLEDANO-ORTEGA**  
**MANNY RODRIGUEZ**  
**JENNIFER PEREZ**  
PARISH OFFICE

**JUNE 15 & 16, 2013**  
**ELEVENTH SUNDAY OF ORDINARY TIME**  
**UNDÉCIMO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO**



**PARISH OFFICE HOURS/HORAS DE OFICINA:**  
**MON. TUE. WED. FRI. 9:00 A.M.—2:00 P.M. & 5:30 P.M.—8:30 P.M.**  
**SATURDAY 9:00 A.M.—1:00 P.M.**  
**714-444-1500 x WWW.COSCP.ORG**

**MASS INTENTIONS**

**INTENCIONES PARA LA MISA**

**Saturday/sábado, June/junio 15, 2013**

5:00 p.m Arturo & Janet Martin—Anniversary

7:00 p.m. Andrea Maria Cristobal

**Sunday/domingo, June/junio 16, 2013**

8:30 a.m. Joe & Lucy Castañeda—Anniversary

Ron & Carol Raya—Aniversary

10:30 a.m. †Félix Ávila

12:30 p.m. Ismael Zendejas

2:30 p.m. Mass in Vietnamese—Intentions

5:00 p.m. For the People of the Parish

**Monday/lunes, June/junio 17, 2013**

8:00 a.m. †Daniel Lueking

**Tuesday/martes, June/junio 18, 2013**

5:45 p.m. †Ana Mai Thi Bao

**Wed/miércoles, June/junio 19, 2013**

8:00 a.m. Roger Gonzales—Health

**Friday/viernes, June 7/junio 21, 2013**

8:00 a.m. Katushka Fischmann—Health

**CALL: 714-444-1500 For Mass Intentions  
Para Intenciones de la Misa LLAME:  
714-444-1500.**

**FAITH FORMATION**

**FORMACIÓN DE FE**

**NIGHT OF SPIRITUAL RENEWAL**

**Year of Faith: Nights of Spiritual Renewal**

As a part of celebrating the Year of the Faith, we will have a series of Friday evenings that will offer opportunities of spiritual renewal and learning about our Catholic Faith. The themes for these dates will be based on the Catholicism series by Rev. Robert Barron. Please, mark your calendars!! And do not miss the opportunity to attend all of them.

**Time: 7:00 – 9:00 pm**  
**June 21** and August 9 English

**LAST WEEK'S COLLECTION**

**COLECTA DE LA SEMANA PASADA**

**Saturday—Sunday  
sábado—domingo  
6/8/13—6/9/13**

**\$7,015.00**

**Thank you!  
¡Gracias!**

The Little Ones

Jim Burrows

GRATITUDE AND LOVE  
GO HAND IN HAND

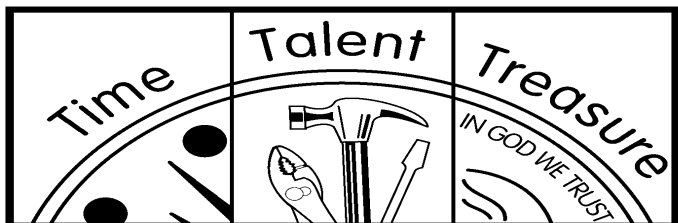


GRATITUD Y AMOR  
VAN DE LA MANO

©2013 Burrows

Jesus said to Simon: "Which of them will love him more?"  
Simon said in reply,  
"The one, I suppose, whose larger debt was forgiven."  
He said to him, "You have judged rightly." Lk 7:42-43

©2013 Jim Burrows www.jimburrrowsartist.com



## RESPECT LIFE, JUSTICE & PEACE

### "ONE OF THE MOST INSPIRATIONAL AND UPLIFTING DOCUMENTARIES OF THE YEAR"

- Hot Docs

The Respect Life, Justice & Peace Committee of Christ Our Savior Catholic Parish is presenting a showing of the Award winning film "G-DOG" on **TUESDAY, JUNE 25, 2013 AT 7:00 P.M. IN THE CHRIST OUR SAVIOR WORSHIP SPACE. NO CHARGE.** Free will offering to Homeboys Industries.

This showing is a continuation of the Parish Lenten Reading Program when the parish read and discussed Fr. Boyle's Best selling Book, "Tattoos on the Heart". His HOMEBOY INDUSTRIES in Los Angeles, with a 70% success rate at redirecting kids away from gang life, is global in influence. It provides tattoo removal, job training, counseling, yoga, fatherhood and substance abuse classes - all free. It's the only place in the 'hood that turns lives around: swapping violence for community and building toward a future of hope".

### "NOTHING STOPS A BULLET LIKE A JOB"

-Fr. Greg Boyle, S.J.

### THE POWER OF BOUNDLESS COMPASSION

The stories about universal kinship and redemption are moving examples of the power of unconditional love and the importance of fighting despair.

## COLECTA ESPECIAL

La Colecta Universal de la Iglesia **combina dos colectas**: la de Catholic Relief Services y la de Peter's Pence (contribución para el Papa). Esta colecta se realice el 29 y 30 de junio, 2013.

La misión de Catholic Relief Services (CRS) es: *ayudar a los pobres, promover el desarrollo de toda la gente y fundar la caridad y la justicia al nivel internacional. CRS ayuda a los pobres Inmediatamente donde se necesite, y después anima a los pobres que se desarrollen y ayuden a si mismos y a su comunidad.*

Peter's Pence apoya el trabajo del Santo Padre, ayudándole a responder con ayuda financiera a los que sufren a causa de la Guerra, la opresión y desastres naturales en todas partes del mundo.

## RESPECTO A LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ

### "UNO DE LOS DOCUMENTALES MÁS INSPIRADORAS Y EDIFICANTE DEL AÑO"

- HOT DOCS

El Comité de Respeto a la Vida, Justicia y Paz de la Parroquia Christ Our Savior presentará la premiada película "G-Dog" el **MARTES, 25 DE JUNIO 2013 A LAS 7:00 PM EN CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH.** Entrada libre. Donaciones seran aceptadas para Homeboy Industries.

Esta presentación es una continuación del Programa de Cuaresma de la Parroquia cuando se leyo y se analizó el libro del Padre Boyle, "Tatuajes en el Corazón". Su Homeboy Industries en Los Angeles, con una tasa de éxito del 70% para reorientar a jóvenes lejos de la vida de la pandilla, es global en influencia. Sus servicios incluyen eliminación de tatuajes, la capacitación laboral, el asesoramiento, el yoga, y clases de paternidad y de abuso de sustancias - todo gratis. Es el único lugar en la comunidad "que convierte la vida intercambiando la violencia por la creación de un futuro de esperanza". **"NADA PARA UNA BALA COMO EL TRABAJO"**

- Padre Greg Boyle, S.J.

### EL PODER DE COMPASIÓN SIN LIMITES

Las historias sobre la hermandad y la redención son ejemplos del poder del amor incondicional y la importancia de luchar contra la desesperanza.

## SPECIAL COLLECTION

The Universal Church Collection will take place the weekend of June 29 and 30, 2013. This **special collection combines** the Catholic Relief Services and the Peter's Pence Collection.

The Mission of Catholic Relief Services (CRS) is to assist the poor and disadvantaged by alleviating human suffering, promoting development of all people, and fostering charity and justice internationally. CRS aids the poor by first providing direct assistance where needed, and then encouraging them to help with their own development.

Peter's Pence promotes and supports the works of our Holy Father, enabling him to respond with emergency financial assistance to those who suffer as a result of war, oppression and natural Disasters throughout the world.

**TRADICIONES DE NUESTRA FE**

*En 1910, cuatro años antes de iniciar el día de las madres, el pueblo de los Estados Unidos empezó a celebrar ocasionalmente un día para los padres de familia. Pero, no fue hasta 1972 que se fijó un día oficial para el papá. Poco a poco esta fecha del segundo domingo de junio se ha ido expandiendo al resto del mundo con algunas excepciones. En Italia por ejemplo, la fiesta del padre se celebra el 19 de marzo, día de san José.*

*Durante la Revolución Industrial del siglo diecinueve, José, esposo de María recibió su primera fiesta oficial. La Iglesia, preocupada por el ingreso del padre a las fábricas, propuso a este santo varón como ejemplo de lo que los padres deben ser en la vida de sus hijos e hijas; ejemplos de fe, ternura y trabajo. Aún en nuestro tiempo, el Rito del Bautismo de Niños insiste que el padre, junto con la madre, deben ser los mayores maestros de sus hijos. Al igual que José, el papá debe cuidar y proteger a su familia, enseñarle a los niños a trabajar y ser honestos para el bien de la familia y la sociedad.*

—Fray Gilberto Cavazos-Glz, OFM, Copyright © J. S. Paluch Co.

**SAINTS AND SPECIAL OBSERVANCES**

- Sunday: Eleventh Sunday in Ordinary Time; Father's Day
- Wednesday: St. Romuald
- Friday: St. Aloysius Gonzaga; Summer begins
- Saturday: St. Paulinus of Nola; Ss. John Fisher and Thomas More; Blessed Virgin Mary

**READINGS FOR THE WEEK**

- Monday: 2 Cor 6:1-10; Ps 98:1, 2b, 3-4; Mt 5:38-42
- Tuesday: 2 Cor 8:1-9; Ps 146:2, 5-9a; Mt 5:43-48
- Wednesday: 2 Cor 9:6-11; Ps 112:1bc-4, 9; Mt 6:1-6, 16-18
- Thursday: 2 Cor 11:1-11; Ps 111:1b-4, 7-8; Mt 6:7-15
- Friday: 2 Cor 11:18, 21-30; Ps 34:2-7; Mt 6:19-23
- Saturday: 2 Cor 12:1-10; Ps 34:8-13; Mt 6:24-34

**TREASURES FROM TRADITIONS**

June is the month most associated with weddings in the United States. Wedding celebrations always require some savvy planning, and people who have a talent for hospitality in the mix. At the wedding feast at Cana, the mother of Jesus was recruited to deal with some of the details of the banquet, and when a very understandable crisis arose, she did what she could to rescue the party. Anyone who has ever run out of ice, dessert, or table settings knows the stress!

Slowly, the memory of Jesus Christ's blessing of this marriage feast led the Church to form a way to bless marriages. A thousand years ago weddings migrated from the family home to the doors of the church, where the celebration was held in public view. From this practice came a prayer called the "Nuptial Blessing," one of the most solemn prayers in our tradition. It is very much like the prayers by which baptismal water and chrism are consecrated, the ordination prayer over a priest, and the Eucharistic Prayers over bread and wine. Four hundred fifty years ago, weddings moved inside the church building. All of this gives married couples good reason to celebrate their anniversaries well, especially with the clinking of glasses filled with good wine.

—James Field, Copyright © J. S. Paluch Co.

**LECTURAS DE LA SEMANA**

- Lunes: 2 Cor 6:1-10; Sal 98 (97):1, 2b, 3-4; Mt 5:38-42
- Martes: 2 Cor 8:1-9; Sal 146 (145):2, 5-9a; Mt 5:43-48
- Miércoles: 2 Cor 9:6-11; Sal 112 (111):1bc-4, 9; Mt 6:1-6, 16-18
- Jueves: 2 Cor 11:1-11; Sal 111 (110):1b-4, 7-8; Mt 6:7-15
- Viernes: 2 Cor 11:18, 21-30; Sal 34 (33):2-7; Mt 6:19-23
- Sábado: 2 Cor 12:1-10; Sal 34 (33):8-13; Mt 6:24-34
- Domingo: Zac 12:10-11; 13:1; Sal 63:2-6, 8-9; Gal 3:26-29; Lc 9:18-24



## REFLECCIONES EN LAS LECTURAS

## ESPERANZA Y PERDÓN

*Había algunas concepciones interesantes sobre el pecado que prevalecían en la época de las escrituras hebreas. Estaba la creencia de que Dios castigaba inmediatamente el pecado. Los que sufrían alguna enfermedad o desgracia eran, por lo tanto, pecadores que recibían su merecido del Todopoderoso.*

*La primera lectura de hoy nos muestra a otro tipo de Dios. Cuando David admite su pecado, Natán declara: "El Señor te perdona tu pecado" (2 Samuel 12:13b). Aquí no hay un Dios vengativo sino un Dios misericordioso. ¡Qué buena nueva debe haber sido eso para David y para los que, como él, eran lo suficientemente honestos como para admitir su pecado!*

*Jesús es la Buena Nueva de la misericordia y el perdón de Dios hecho carne. Sin Jesús, quizás la buena nueva hubiera sido demasiado buena como para creerla, demasiado difícil de imaginar. Pero allí está en el Evangelio de hoy, el Dios-hombre, perdonando a una pecadora y declarando que está perdonada debido a su gran amor.*

*¡Hay esperanza, entonces, para el resto de nosotros pecadores, si tan sólo amamos lo suficiente!*

## YEAR OF FAITH

**May this Year kindle in every believer a resolve to profess the faith in its fullness, which renewed conviction, and to celebrate the faith more intensely especially in the Eucharist, the summit toward which all the Church's activity is Directed and the source from which all the Church's energy flows. Without liturgy, the profession of faith would lack grace to bear fruit in Christian witness.**

(Benedict XVI, Door of Faith, 9, 11).



## REFLECTIONS ON THE READINGS

## HOPE AND FORGIVENESS

There were some interesting conceptions of sin prevalent in the time of the Hebrew scriptures. There was the belief that God punished sin immediately. Those who suffered disease or misfortune were, therefore, sinners getting their due from the Almighty.

Today's first reading hints at another kind of God. When David admits his sin, Nathan declares, "The LORD on his part has forgiven your sin" (2 Samuel 12:13b). Here was not a vengeful God but a merciful God. What good news that must have been to David and those who, like him, could be honest enough to admit their sinfulness!

Jesus is the good news of God's mercy and forgiveness incarnate. Without Jesus, perhaps the Good News would have been too good to believe, too difficult to imagine. But there he is in today's Gospel, the God-man, forgiving a sinner and declaring that she is forgiven because of her great love.

There is hope, then, for the rest of us sinners, if only we love enough!

Copyright © J. S. Paluch Co.



## AÑO DE LA FE

***Deseamos que este Año suscite en todo creyente la aspiración a confesar la fe con plenitud y renovada convicción, con confianza y esperanza. Será también una ocasión propicia para intensificar la celebración de la fe en la liturgia, y de modo particular en la Eucaristía, que es la cumbre a la que tiende la acción de la Iglesia y también la fuente de donde mana toda su fuerza. Sin la liturgia, la profesión de la fe no tendría eficacia, pues carecería de la gracia que sostiene el testimonio de los cristianos.***

(Benedicto XVI, La puerta de la fe, 9, 11).



## VIVIENDO LA CORRESPONSABILIDAD

*Los reyes no son fáciles de acorralar. Hamlet tiene que escribir una obra literaria para hacer consciente al rey, que es su propio tío, y que ha matado al padre de Hamlet y se ha casado con su madre. En el pasaje anterior al que leemos en la primera lectura de hoy el profeta Natán trata de hacer consciente al rey de Israel, David, al contarle la historia de un hombre rico que le robó la única y querida oveja de un hombre pobre, y la preparó en un guiso. Cuando David enfurecido demanda saber quién es este hombre, Natán le responde: “¡Ese hombre eres tú!” David se arrepiente y Dios lo perdona.*

*Jesús hace consciente a un fariseo sobre su mal juicio. Bueno, no sabemos ciertamente si se dio algún cambio en Simón después de escuchar la historia, pero no se concibe pensar que Simón no “entendió” lo que Jesús le trataba de decir. Aquellas personas que saben que necesitan la misericordia de Dios reciben la misericordia y el amor de Dios. Aquellas personas que no reconocen la necesidad que tienen de misericordia pasan su vida rehusando amar a los demás.*

*La mujer ya sabía que Dios la había perdonado, por eso actuó con libertad. Ningún juicio iba a prohibirle honrar a quien le había traído esa libertad. Por eso derramó lágrimas de gratitud tratando de reflejar el amor extravagante que ella había recibido. Simón, con sus ojos y su corazón secos, sólo atinaba a denigrar a Jesús (“si éste fuera profeta”) y a la mujer (“sabría que clase de mujer es la que lo está tocando” [7:39]). Simón sólo podía ver a esa “clase de mujer”.*

*El corazón que ha sido perdonado es lo suficientemente profundo como para contener en él el amor de Dios y compartirlo con los demás. La extravagancia engendra extravagancia.*

—James A. Wallace, C.S.S.R.  
Derechos de autor © 2012, World Library Publications. Todos los derechos reservados.

### Living God's Word

Sometimes we need to pray to God for forgiveness for ourselves; at other times that we can forgive others. Not to forgive can be a great burden, doing more harm to the one who won't—or can't—forgive than to the one who did the harm.

Copyright © 2012, World Library Publications. All rights reserved.

## LIVING STEWARDSHIP

Kings are not easily cornered. Hamlet has to put on a play to catch the conscience of the king, his own uncle, who has killed Hamlet's father and married his mother. In the passage just prior to today's first reading, the prophet Nathan catches the conscience of Israel's King David by telling the story of a rich man who takes a poor man's beloved and only lamb and serves it up in a stew. When David angrily demands to know who this man is, Nathan replies: “That man is you.” David repents. And God forgives.

Jesus catches the conscience of a Pharisee—perhaps. We don't really know if there is any change in Simon after hearing the story. But it is hard to conceive that he did not “get it.” Those who know their need for God's mercy receive God's mercy and love in return. Those who do not recognize their need for mercy live their lives refusing to love others.

The woman had already known God's forgiveness; she walked in freedom and acted in freedom. No judgments could stop her from honoring the one who had brought her this freedom. So she stood weeping tears of gratitude, trying to mirror the extravagant love she had received. Simon, dry-eyed and dry-hearted, can only denigrate Jesus (“if this man were a prophet”) and the woman (“he would know who and what sort of woman this is who is touching him” [7:39]). Simon saw only “a sort of woman.”

The heart that has been forgiven is deep enough to hold the love of God and to share it with others. Extravagance begets extravagance. Ask for the gift of a forgiven and forgiving heart.

—James A. Wallace, C.S.S.R.  
Copyright © 2012, World Library Publications. All rights reserved.

## LOS SANTOS Y OTRAS CELEBRACIONES

**Domingo:** Undécimo Domingo del Tiempo Ordinario;  
Día de los Padres

**Miércoles:** San Romualdo

**Viernes:** San Luis Gonzaga; Verano

**Sábado:** San Paulino de Nola;  
San Juan Fisher y Santo Tomás Moro; Santa María Virgen

### IMMIGRATION *Our Journey of Faith* A NIGHT OF PRAYER AND CHALLENGE

You are invited to a very special night of prayer, reflection, discernment and action as Congress considers enacting Comprehensive Immigration Legislation on Thursday, June 20, 2013 7:00 p.m. at Holy Family Cathedral, 566 South Glassell St., Orange (Corner of Glassell and LaVeta off the Grand/Glassell exit of the Garden Grove Freeway). If you are seeking more information on immigration reform or are un-convinced or undecided, we welcome you to join us. Come with your challenging questions, concerns, and be informed on the issues to make your own decision. Handouts will be provided and refreshments will be served at this free event. Free childcare provided on campus by Licensed Childcare Professionals. (Sponsored by the Diocese of Orange, Catholic Charities, Deacons' Wives of the Diocese of Orange and Holy Family Cathedral)

### INMIGRACIÓN NUESTRO CAMINO EN LA FE UNA NOCHE DE ORACIÓN Y DESAFÍO

*En vista de que el Congreso esta considerando la promulgación de legislación integral de inmigración, usted está invitado a una noche muy especial de oración, reflexión, discernimiento y acción el Jueves, 20 de junio 2013 a las 07:00 pm en la Catedral de la Sagrada Familia, 566 Sur Glassell St, Orange (Esquina de Glassell y LaVeta a la salida Grand / Glassell del Garden Grove Freeway). Si usted está buscando más información sobre la reforma de inmigración o no esta convencido o indeciso, le invitamos a unirse a nosotros. Venga con sus preguntas desafiantes, preocupaciones para estar informado sobre las dudas que tenga y así poder tomar su propia decisión.*

*Se proporcionarán folletos y se servirán refrescos en este evento gratuito. Cuidado de niños gratis ofrecido por Licenciados Profesionales. (Patrocinado por la Diócesis de Orange, Caridades Católicas, Esposas de los Diáconos de la Diócesis de Orange y la Holy Family Cathedral)*

### NAMI~CONDADO DE ORANGE



*NAMI (Alianza Nacional de Enfermedad Mental) del Condado de Orange brinda apoyo, atención, información y recursos comunitarios a través de la divulgación y la educación. Nuestros programas de educación enseñan a las personas que viven con una enfermedad mental, como un cliente, un familiar, un compañero de trabajo o un vecino, que sí hay esperanza. Nuestros programas incluyen: Familia a Familia, de Persona a Persona, servicio de Línea Directa. Por favor llámenos para obtener información sobre nuestros servicios o visite nuestro sitio web en:*

[www.namioc.org](http://www.namioc.org).

*Todos nuestros servicios se ofrecen de forma gratuita.*

NAMI Orange County  
1810E. 17th St., Santa Ana, CA.92705  
(714)544-8488  
Correo Electrónico: [info@namioc.org](mailto:info@namioc.org)

### Services offered by NAMI Orange County

NAMI Orange County provides support, advocacy, and community resource information through outreach and education. Our education programs teach those living with mental illness as a client, a family member, a co-worker or a neighbor that there is hope. Please call us for information about all of our services or visit our website [www.namioc.org](http://www.namioc.org).

All of our services are offered free of charge.

NAMI Orange County  
1810 E. 17th St., Santa Ana, CA 92705  
(714) 544-8488  
Email: [info@namioc.org](mailto:info@namioc.org)

### Vivamos la Palabra de Dios

*Algunas veces necesitamos orar a Dios para que nos perdone; otras veces tenemos que pedirle que nos ayude a perdonar a otras personas. Dejar de perdonar puede ser una gran carga, haciendo más daño a quien no quiere o no puede perdonar, que a quien hizo el daño.*

*Derechos de autor © 2012, World Library Publications. Todos los derechos reservados.*

